

走遍美国

Family Album, U.S.A.



外语教学与研究出版社

阶梯股份有限公司

麦克米伦出版公司

2



VIEWER'S GUIDE 2

EPISODES 14-26

HOWARD BECKERMAN

Teleplays by Alvin Cooperman and George Lefferts

走遍美国

*F*amily Album, U.S.A.

电视英语教学节目

2

外语教学与研究出版社 ◀

阶梯股份有限公司 ◀

麦克米伦出版公司 ◀



美国新闻总署参与策划

(京)新登字 155 号

责任编辑:许春健

本节目录音带由北京外语音像出版社出版发行(地址:北京市西三环北路2号,邮编100081)

本节目录像带由北京高教音像出版社出版发行(地址:北京市西城区东绒线胡同40号,邮编100031)

Copyright © 1990 by Maxwell Macmillan International Publishing Group

All rights reserved. No part of this book or related videocassette may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.

Collier Macmillan Canada
1200 Eglinton Avenue E.
Don Mills, Ontario M3C 3N1

Director: *Karen Peratt*
Executive Editor: *Mary Jane Peluso*
Development Editor: *Allene Feldman*
Assistant Editor: *Agatha Lorenzo*

Cover Design: B B & K
Illustrations: *Shelley Matheis*
Interior Design: B B & K; *Publication Services, Inc.*
Production Services: *Publication Services, Inc.*
Production Coordinator: *Marcia Craig*

Photo credits: All photos by Eric Liebowitz, except for the following: Courtesy of Bill Higgins: 33 (top). Courtesy of Roberto Pires: 103. Special thanks to The Dovetail Group, Inc., Cynthia Vansant, photographer, for all screen lifts from video.

Maxwell Macmillan International Publishing Group
ESL/EFL Department, 866 Third Avenue, New York, NY 10022

走遍美国(全二册)

周奇勋 主持改编

龚亚夫 审校

翻译注释(按姓氏笔划为序)

王维东、王逸梅、孙凯跃、陈美华、康成翠、程晓堂

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路19号)

封面印制:北京百花彩印有限公司

正文印制:北京第二新华印刷厂

北京百花彩印有限公司

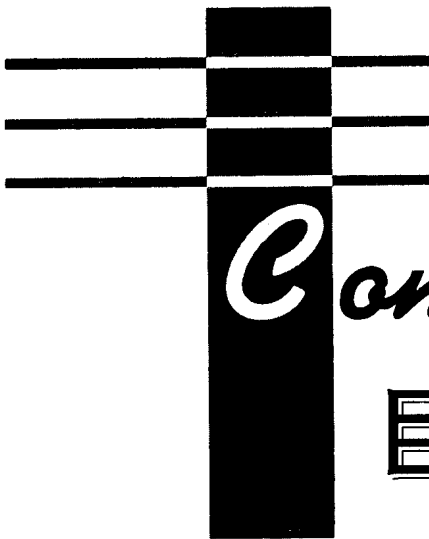
开本 787×1092 1/16 35.5印张

1993年4月第1版 1993年5月第2次印刷

印数:200 001—300 000套

ISBN 7-5600-0685-X/H·427

全套(二册)定价:26.00元



Contents

目 录

EPISODE 14 "Playing Games" "做游戏"

Useful Language (1)

| | | | | | |
|-----------|----|-------------------------|----|--------------|----|
| ● ACT I | 2 | ● U. S. Life & Focus In | 4 | ● Activities | 5 |
| ● ACT II | 8 | ● U. S. Life & Focus In | 12 | ● Activities | 13 |
| ● ACT III | 16 | ● U. S. Life & Focus In | 18 | ● Activities | 19 |

ANSWER KEY (21)

EPISODE 15 "Second Honeymoon" "二度蜜月"

Useful Language (23)

| | | | | | |
|-----------|----|-------------------------|----|--------------|----|
| ● ACT I | 24 | ● U. S. Life & Focus In | 27 | ● Activities | 28 |
| ● ACT II | 31 | ● U. S. Life & Focus In | 34 | ● Activities | 35 |
| ● ACT III | 38 | ● U. S. Life & Focus In | 40 | ● Activities | 41 |

ANSWER KEY (44)

EPISODE 16 "Full of Surprise" "意外惊喜"

Useful Language (46)

| | | | | | |
|-----------|----|-------------------------|----|--------------|----|
| ● ACT I | 47 | ● U. S. Life & Focus In | 49 | ● Activities | 50 |
| ● ACT II | 52 | ● U. S. Life & Focus In | 55 | ● Activities | 56 |
| ● ACT III | 58 | ● U. S. Life & Focus In | 61 | ● Activities | 62 |

● ANSWER KEY (64)

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|-------------------------|------|
| EPISODE 17 | "Photo Finish" | "大功告成" | |
| Useful Language | | | (65) |
| ● ACT I | 66 | ● U. S. Life & Focus In | 69 |
| ● ACT II | 72 | ● U. S. Life & Focus In | 75 |
| ● ACT III | 78 | ● U. S. Life & Focus In | 80 |
| | | ● Activities | 70 |
| | | ● Activities | 76 |
| | | ● Activities | 81 |
| ANSWER KEY | | | (83) |

| | | | |
|-----------------------|------------------------------|-------------------------|-------|
| EPISODE 18 | "Making a Difference" | "当仁不让" | |
| Useful Language | | | (85) |
| ● ACT I | 86 | ● U. S. Life & Focus In | 89 |
| ● ACT II | 92 | ● U. S. Life & Focus In | 94 |
| ● ACT III | 98 | ● U. S. Life & Focus In | 101 |
| | | ● Activities | 90 |
| | | ● Activities | 96 |
| | | ● Activities | 103 |
| ANSWER KEY | | | (105) |

| | | | |
|-----------------------|---------------|-------------------------|-------|
| EPISODE 19 | "I Do" | "我愿意" | |
| Useful Language | | | (107) |
| ● ACT I | 108 | ● U. S. Life & Focus In | 111 |
| ● ACT II | 115 | ● U. S. Life & Focus In | 118 |
| ● ACT III | 122 | ● U. S. Life & Focus In | 124 |
| | | ● Activities | 112 |
| | | ● Activities | 119 |
| | | ● Activities | 125 |
| ANSWER KEY | | | (128) |

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|-------------------------|-------|
| EPISODE 20 | "Quality Time" | "黄金时间" | |
| Useful Language | | | (130) |
| ● ACT I | 131 | ● U. S. Life & Focus In | 134 |
| ● ACT II | 137 | ● U. S. Life & Focus In | 139 |
| ● ACT III | 142 | ● U. S. Life & Focus In | 145 |
| | | ● Activities | 135 |
| | | ● Activities | 140 |
| | | ● Activities | 146 |
| ANSWER KEY | | | (148) |

| | | | |
|-----------------------|--------------------------------------|-------------------------|-------|
| EPISODE 21 | "A Big Fish in a Little Pond" | "小池塘里的大鱼" | |
| Useful Language | | | (149) |
| ● ACT I | 150 | ● U. S. Life & Focus In | 153 |
| ● ACT II | 156 | ● U. S. Life & Focus In | 159 |
| ● ACT III | 162 | ● U. S. Life & Focus In | 164 |
| | | ● Activities | 154 |
| | | ● Activities | 160 |
| | | ● Activities | 165 |
| ANSWER KEY | | | (167) |

| | | | |
|------------------------|-------------------------|------------------------------------|-------|
| EPISODE 22 | “Career Choices” | “职业选择” | |
| <i>Useful Language</i> | ..... |  | (168) |
| ● <i>ACT I</i> | 169 | ● <i>U. S. Life & Focus In</i> | 171 |
| ● <i>ACT II</i> | 174 | ● <i>U. S. Life & Focus In</i> | 177 |
| ● <i>ACT III</i> | 180 | ● <i>U. S. Life & Focus In</i> | 183 |
| <i>ANSWER KEY</i> | ..... |  | (186) |

| | | | |
|------------------------|-------------------------------|------------------------------------|-------|
| EPISODE 23 | “The Community Center” | “社区中心” | |
| <i>Useful Language</i> | ..... |  | (187) |
| ● <i>ACT I</i> | 188 | ● <i>U. S. Life & Focus In</i> | 191 |
| ● <i>ACT II</i> | 194 | ● <i>U. S. Life & Focus In</i> | 197 |
| ● <i>ACT III</i> | 200 | ● <i>U. S. Life & Focus In</i> | 202 |
| <i>ANSWER KEY</i> | ..... |  | (204) |

| | | | |
|------------------------|--------------------------|------------------------------------|-------|
| EPISODE 24 | “Parting Friends” | “钱行聚会” | |
| <i>Useful Language</i> | ..... |  | (205) |
| ● <i>ACT I</i> | 206 | ● <i>U. S. Life & Focus In</i> | 209 |
| ● <i>ACT II</i> | 212 | ● <i>U. S. Life & Focus In</i> | 215 |
| ● <i>ACT III</i> | 218 | ● <i>U. S. Life & Focus In</i> | 220 |
| <i>ANSWER KEY</i> | ..... |  | (222) |

| | | | |
|------------------------|------------------------|------------------------------------|-------|
| EPISODE 25 | “Country Music” | “乡间之音” | |
| <i>Useful Language</i> | ..... |  | (223) |
| ● <i>ACT I</i> | 224 | ● <i>U. S. Life & Focus In</i> | 227 |
| ● <i>ACT II</i> | 230 | ● <i>U. S. Life & Focus In</i> | 233 |
| ● <i>ACT III</i> | 236 | ● <i>U. S. Life & Focus In</i> | 238 |
| <i>ANSWER KEY</i> | ..... |  | (241) |

| | | | |
|------------------------|------------------------|------------------------------------|-------|
| EPISODE 26 | “Opening Night” | “展览开幕之夜” | |
| <i>Useful Language</i> | ..... |  | (242) |
| ● <i>ACT I</i> | 243 | ● <i>U. S. Life & Focus In</i> | 246 |
| ● <i>ACT II</i> | 249 | ● <i>U. S. Life & Focus In</i> | 252 |
| ● <i>ACT III</i> | 255 | ● <i>U. S. Life & Focus In</i> | 257 |
| <i>ANSWER KEY</i> | ..... |  | (261) |

| | | | |
|--|-------|--|-----|
| Useful Vocabulary and Expressions | | | (1) |
|--|-------|--|-----|

“Playing Games”

“做游戏”

Useful Language

- agree with someone: 表示赞同
I know what you mean.
- remind someone: 提醒对方
I grew up in Riverdale, remember?
- give an example: 举例
New York has all the conveniences, including the best tomatoes.
- emphasize a point: 强调事实
The truth is, I'd like to live in the city.
- focus attention on someone or something: 集中注意力于某人或某事
What about me?
- say “to make time (or space) for”: 说腾出时间或地方
He usually managed to squeeze in a Sunday ...
- make a suggestion: 提出建议
You ought to think about spending more time with Michelle ...
Perhaps, you'll help me ...
- say something is ready: 表示一切就绪
There we are.
All set for lunch.
- talk about an impression: 谈论印象
Looks inviting.
Smells delicious.
- express a desire: 表示愿望
I wish Michelle and her friends would get here.
- express anticipation: 表示期望
I can't wait to take a bite of the pumpernickel.
- answer someone who calls: 回答对方的呼叫
Coming!
- express joy at some news: 表示乐于听到某消息
I'm so glad!
- introduce two people: 介绍两人见面
I'd like you to meet ...
This is ...
- invite someone to enter: 请人进来
Come on in.
- say that you are speaking honestly: 老实讲
Frankly ...
- recall past habits: 追忆过去习惯
I remember when I used to ...
- mention what someone else has told you: 提起别人告诉你的事
I understand (that) ...
- approve of a suggestion: 同意别人的建议
That's an excellent idea.
- give information that might be surprising: 提出可能令人惊讶的信息
I happen to ...
- say something more clearly: 更清楚地说
In other words ...
- summarize events until now: 截至目前,事情的发展
So far, ...
- tell people to enjoy themselves as they leave: 祝对方玩得愉快
Have a good time.
- agree to a suggestion: 同意别人的建议
That'll be fine.

ACT I

In Susan Stewart's apartment in Soho, a neighborhood in Manhattan. Susan and Harry Bennett are preparing lunch for Harry's daughter Michelle and her friends.

Harry: You like living in New York, don't you?

Susan: Oh, I love it. It's so convenient¹. I can take the bus to work... or the subway²... or a taxi. And there's so much to do. Lots of movie houses³, and the theater.

Harry: I know what you mean. I'd like to live in the city, but living in New Jersey and the suburbs⁴ is better for Michelle. Trees, grass.

Susan: There's a lot of good things⁵ about suburban living. I grew up in Riverdale, remember? So I know. But, as a working woman⁶, I think New York has all the conveniences—including the best tomatoes. *[She gives a slice of tomato to Harry to taste.]*

Harry: The truth is, I'd like to live in the city. Michelle's the right age.⁷ There are lots of things for her here.

Susan: You're right, Harry. Today is the perfect example. Michelle and her friends are at the aquarium⁸ in Brooklyn. They come back here for lunch, then go uptown⁹ to the Museum of Natural History¹⁰. There's so much for young people to see and do. It's just incredible!

Harry: Not just for young people. What about me? I've never been to the aquarium or the Museum of Natural History. Have you?

Susan: Oh yes, Harry. My mother and father often took us somewhere in the city on the weekends. Dad was a busy doctor, but he usually managed to¹¹ squeeze a Sunday in¹² with Richard, Robbie, and me. I used to love to go to the Metropolitan Museum of Art¹³.

Harry: I've been there several times. Twice with Michelle.

第一幕

1. convenient: easy to travel to many places; near everything. 方便的。
2. subway: 地下铁道。英国英语用 underground。
3. movie houses: movie theaters or cinemas. 电影院。
4. suburbs: an area near a big city. 郊区。
5. There's a lot of good things. 这有很多好处。这句话的正确说法是: There are a lot of good things. there be 句型中的 be 的单复数取决于 be 后面的真正主语是单数还是复数。口语中将 there are 说成 there is 是常见的, 主要原因是句子的真正主语在动词 be 的后面。
6. working woman: a woman who works. 职业妇女。
7. Michelle's the right age: Michelle 正处于这个年龄。此处指学知识长见识的时候。
8. aquarium: a building where you can see different kinds of fish. 水族馆。
9. uptown: 离开商业区或远离市中心。
10. Museum of Natural History: 自然历史博物馆。这是纽约市的一个著名博物馆, 该馆以它所收藏的恐龙骨骼和关于全世界不同文化人种的展览而闻名。
11. managed to: was able to (do something difficult). 设法、努力(完成某事)。一般指成功地完成某事, 不用否定式。
12. squeeze a Sunday in: find time on a Sunday. 腾出一个星期日。
13. Metropolitan Museum of Art: 大都会美术馆。这是纽约市的一所著名艺术博物馆, 它珍藏着许多世界上最著名的绘画。



Susan: You ought to think about spending more time¹⁴ with Michelle at all the great places in the city.

Harry: Well, perhaps, you'll help me select some of the great places. And perhaps, you'll join us?

Susan: Perhaps I will.

Later. Susan and Harry have just set the table for lunch.

Susan: Well, there we are. All set for lunch¹⁵, Harry.

Harry: It looks inviting¹⁶. I wish Michelle and her friends would get here. I'm starving, aren't you?¹⁷

Susan: I can't wait to take a bite of the pumpernickel¹⁸. It smells so delicious.

[The downstairs buzzer sounds. Susan goes to the intercom.]

Susan: Coming! Coming! *[She speaks into the intercom.]* Who is it?

Michelle: Michelle. It's us¹⁹, Susan.

Susan: Come in, Michelle, and bring your friends along. We're on the fifth floor. Oh, you've been here before. *[She opens the door.]*

Harry: Susan, I really appreciate your doing this²⁰ for Michelle and her friends.

Susan: Oh, please²¹, Harry. It's nothing. I'm not just doing it for Michelle. I'm doing it for you.

Harry: Thank you.

Susan: I'm doing it for us, Harry.

Harry: Well, it's... it's important for Michelle to see us together more often²². That's true.

Susan: It's important for Michelle and me to get to know each other²³ better. That's important for us.

Harry: That makes me feel good.

Susan: What, Harry? What makes you feel good?

Harry: Well, that you care about²⁴ Michelle, that you care about me, and that you care about us.

Susan: Well, Harry, that's because I do. I do care.

Harry: They'll be here any minute. Susan, I'd like to continue this conversation later.

Susan: Of course, Harry. We'll finish the conversation when they go to the museum.

Harry: I'd like that.

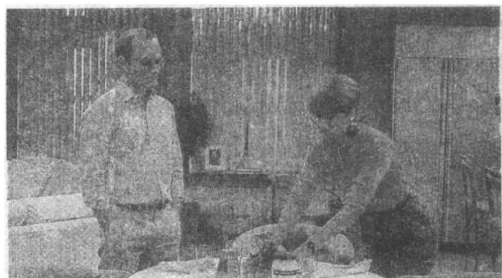
Susan: So would I.

END OF ACT I

14. think about spending more time: 考虑多花点时间。动词短语 think about 之后要用动名词作介词宾语。
15. All set for lunch. 午餐的一切都准备好了。这里是省略用法,完整形式是: All are set for lunch.
16. inviting: attractive. 吸引人的。
17. I'm starving, aren't you? 我饿极了,你呢? 这是反意疑问句的特殊结构。反意疑问句中陈述部分和疑问部分的主语通常是一致的,例如: You're hungry, aren't you?
18. pumpernickel: 裸麦粗面包。



19. It's us. 是我们。正式用法应该是 It's we.
20. I really appreciate your doing this. 我真的很感激你所做的这些。appreciate 之后接名词或动名词。
21. please: 这里的 please 意思是“请不要这么说,别客气”。
22. It's important for Michelle to see us together more often. 让 Michelle 看到我们更多地在一起是很重要的。It's important for sb. to do sth. 是个固定结构,意思是“某人做某事是重要的”。
23. get to know each other: to learn more about (each other) little by little. 增进(彼此之间的)了解。
24. care about: 关心。



美国生活点滴

汽车促进了美国郊区的发展。在本世纪,一大部分美国人口移居到大城市以外地区。然而电梯的发明使很多人可以在城市高层建筑中工作。所以许多人住在郊区,却在城里工作。这些人叫通勤者(commuters),上下班路上有时需要一两个小时。

一般说来,中产阶级或更高收入的人常住郊区,而都市闹区居民常是低收入者和流浪汉,不过也不能就此一概而论,例如纽约市的曼哈顿区,也有一小部分极其昂贵而高级的公寓,是世界首富们的住所。

下面是 Focus In 的文字部分,供参考

ACT I The Suburbs and the City

I like living in the suburbs.

Living in New Jersey in the suburbs is better for Michelle.

Trees, grass.

We have a nice house with trees in front of it and a backyard for Michelle and her friends to play in. It's a quiet neighborhood where people like to take long walks.

The truth is, I'd like to live in the city and Michelle's the right age.

There are lots of things for her here.

Like today for example,

Michelle and her friends went to the Aquarium in Blue Park and then they went to the Museum of Natural History. I'd love to go there myself.

We can look at the dinosaurs.

And Michelle likes the Metropolitan Museum of Art.

We went there together.

And Susan likes the museum too.

There's lots of things for us to do together in the city,

like going to the South Street Seaport.

Ah, we had such a good time there, and Central Park.

Oh, what a beautiful ride we took in the park.

All those trees and the sunshine, like the suburbs.

Or we could go to the Central Park Zoo.

Michelle loves animals.

You ought to see there's so much to offer us, so much for us to do together.

Maybe Michelle and I would like it here.

Hmmm. Maybe we would.

Activities

课后作业

请做下面的练习,看看你对第一幕了解多少。

练习一

从 a, b 或 c 中选择下面每个问题的正确答案。如有必要,重读第一幕的剧本,以便找出答案。

- Which reasons does Susan give for preferring to live in the city?
 - It's convenient, and you can find better jobs.
 - It's convenient, and there are many things to do.
 - There are many things to do, and you can find better jobs.
- What does Harry say about his daughter?
 - Michelle should continue living in the suburbs because there are more trees.
 - It was never a good idea for Michelle to live in the suburbs because she couldn't visit museums.
 - It was good for Michelle to live in the suburbs, but now she might enjoy living in the city.
- What does Susan say about her life as a child?
 - She lived in Riverdale, but she often visited places in the city.
 - She lived in the city, but she often visited places in the suburbs.
 - She lived in Riverdale, and she almost never visited the city.
- For whom does Harry say there is a lot to see and do in the city?
 - children only
 - adults only
 - children and adults.
- Which is true about Harry's experiences in the city?
 - He has gone to the aquarium, to the Museum of Natural History, and to the Metropolitan Museum of Art.
 - He has gone to the aquarium and to the Museum of Natural History but not to the Metropolitan Museum of Art.
 - He hasn't gone to the aquarium or to the Museum of Natural History, but he has gone to the Metropolitan Museum of Art.
- What do Susan and Harry say they might do together with Michelle?
 - visit some great places in the city
 - visit some great places in the suburbs
 - visit some great places in the city and the suburbs

067186

练习二

你对下面每个句子中划线的词是否了解。选择比较符合逻辑的短语来完成下列句子。将答案写在空白线上。

- I managed to find time to go to the museum _____

5

- a. because I had a lot of work to do
 - b. because I didn't have a lot of work to do
2. I can squeeze you into my schedule _____
- a. because I have a little free time in the afternoon
 - b. because I have no free time in the afternoon
3. We got to know each other very well _____
- a. because we spent a lot of time together
 - b. because we didn't spend any time together

练习三

阅读下面的叙述句。按照剧中所提供的内容判断下面的叙述是否正确。请在你认为正确的句子前面打(√)。

- | | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> 1. New York City has good public transportation. | <input type="checkbox"/> 4. Susan moved to the city five years ago. | <input type="checkbox"/> 7. The Stewarts often had family visits to New York City on Sundays. |
| <input type="checkbox"/> 2. Harry doesn't live in New York. | <input type="checkbox"/> 5. Michelle is old enough to do activities in New York. | <input type="checkbox"/> 8. Michelle and Harry visited the art museum two times. |
| <input type="checkbox"/> 3. The suburbs are good for outdoor activities. | <input type="checkbox"/> 6. Harry hasn't visited the places Michelle is visiting today. | <input type="checkbox"/> 9. Susan will go with Harry and Michelle to the museum next weekend. |

练习四

剧中人使用什么词语来表达下面各句中划线部分?请在右边 WORD AND PHRASE BOX 中寻找答案。将答案填写在各句句尾的横线上。

1. Living in New York is so easy. _____
2. There are many activities. _____
3. I agree. _____
4. I grew up in Riverdale, you know. _____
5. As a career-minded woman, I love New York.

6. New York offers so many things--one of these is the best tomatoes. _____
7. Michelle's old enough to live in the city. _____
8. Today proves my point. _____
9. Consider my situation. _____
10. Dad was a busy doctor, but he always found time for a trip with us on Sunday. _____
11. Maybe you'll join us? _____

WORD AND PHRASE BOX

squeezed in
the right age
working woman
What about me?
remember
perhaps
convenient

There's so much to do.
is a perfect example
know what you mean
including

练习五

为下面的对话填空。答案可从 WORD BOX 中寻找。请将答案填写在横线上。

- Susan: Well, _____ we are. All set for lunch, Harry.
- Harry: Looks _____. I wish Michelle and her friends would _____ here. I'm _____, aren't you?
- Susan: I can't _____ to take a _____ of the pumpkin. It smells so _____.
(The downstairs buzzer sounds. Susan goes to the intercom.)
- Susan: _____! _____! (She speaks into the intercom.) Who is _____?
- Michelle: Michelle. It's _____, Susan.
- Susan: Come in, Michelle. And bring your friends _____. We're on the fifth _____. Oh, you've _____ here before.

WORD BOX

coming
delicious
along
there
us
inviting
bite
coming
get
floor
it
been
starving
wait

练习六

阅读 Susan 和 Harry 数种可能的感受。哪一种才是他们各自真正的感受? 请为 Susan 选择 A、B 或 C, 为 Harry 选择 D、E 或 F。

A

Susan is nervous. She can't wait for Harry to say, "I love you." She wants to marry him and live with him and Michelle.

B

Susan isn't sure. She wants to take it slow with Harry. She's hoping he won't ask her to marry him yet.

C

Susan is scared. The idea of becoming a wife and mother at the same time is frightening.

D

Harry is divided. He loves Susan, but he isn't sure Michelle would accept her as a mother.

E

Harry is shy. He loves Susan, but he has little experience with women. He doesn't know how to express himself.

F

Harry is scared. He loves Susan, but he isn't sure she loves him. He doesn't want to get rejected.

ACT II

At the door of Susan's apartment. Susan and Harry are waiting for Michelle and her friends to come inside.

Michelle: Oh, Daddy! We had such a good time at the aquarium. I saw a real shark¹. I could almost touch it.

Harry: I'm so glad. [to Mrs. Cooper and the girls] Hi. Michelle, why don't you introduce everybody to Susan?

Michelle: Hi, Susan.

Susan: Hi.

Michelle: I'd like you to meet² Audrey and her mother, Mrs. Cooper.

Susan: Hello, Audrey. Nice to meet you, Mrs. Cooper. [She shakes their hands.] I'm Susan Stewart.

Michelle: And this is Shirley and Nicole.

Susan: Hi, girls. [She shakes their hands.]

Harry: Come on in.³ Come on in, Mrs. Cooper. Come on in, everybody.

Mother: The aquarium was so exciting. I had never been there before.⁴ The girls learned a great deal. Frankly, so did I.

Susan: Well, please sit down and tell us all about it during lunch.

[They all sit down at the table.]

Harry: We prepared some tuna fish and cheese sandwiches for lunch.

Michelle: I love tuna fish⁵. Don't you, Audrey?

Susan: I remember when I used to be a Girl Scout.⁶ My mother would⁷ take us everywhere, too.

Mother: Susan, I understand you're in the toy business⁸.

Susan: Yes, I am. My company manufactures⁹ toys and games¹⁰ for children.

Harry: Susan's vice-president in charge of¹¹ new toys and games.

Susan: And the marketing¹² of new toys and games.

Michelle: Can we test a new game for you, Susan?

Susan: That's an excellent idea, Michelle. I happen to¹³ have a game which I brought home to study.

第二幕

1. shark: 鲨鱼。



2. I'd like you to meet ...: 我来向你介绍……。这是介绍人时常用表达法。

3. Come on in. Come in. 进来吧! 这是比 come in 更随和和友好的说法。

4. I had never been there before. 我以前从没有去过那儿。这句话用的过去完成时态。过去完成时用 had + 过去分词构成, 表示过去某一时间以前完成的动作或状态, 例如: I had been a worker before I entered university. 我上大学之前当过工人。

5. tuna fish: 金枪鱼, 也称“鲔鱼”, 常用来做成三明治。

6. I remember when I used to be a Girl Scout. 我记得我还是一名女童子军的时候。这里的 when 引导的不是状语从句。这句话更完整的形式是 I remember the time when I used to be a Girl Scout, 所以 when 引导的是定语从句。

7. would: 经常。用 would 描述过去的事情时, 表示过去经常发生的事情。

8. in the toy business: 从事玩具业工作。

9. manufactures: makes, produces. 生产, 制造。

10. games: 游戏(器具)。

11. in charge of: 主管, 负责。例如: She is in charge of the school. 她负责这所学校的工作。

12. marketing: selling and advertising. 行销, 销售。

13. I happen to: 我碰巧……

Michelle: Let us try it! Don't you want to play? Nicole? Shirley? Audrey?

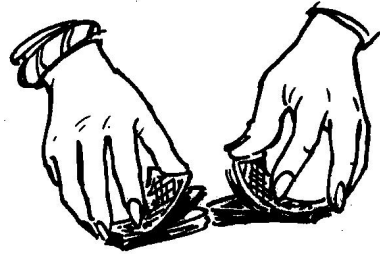
Susan: [She takes out a game.] We tested it last week on twelve- to fifteen-year-olds¹⁴, and they found it to be¹⁵ too easy—in other words... boring. We think it might be just right for ten- to twelve-year-olds.

Michelle: That's us, Susan.

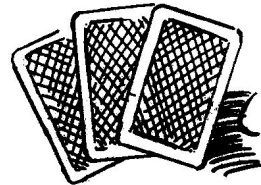
Susan: First, you shuffle the deck¹⁶ and lay¹⁷ them face down¹⁸. Then you select the leader. I'll be the leader. The leader takes the first ten cards and lays them face up¹⁹ on this stand²⁰. [She places the letters h-t-e-r-c-z-e-p-e-s on the stand.] Everyone gets a turn, going counterclockwise²¹, left to right. You have thirty seconds to make a word, using as many letters as possible²². You get one point for each letter, plus the person with the longest word gets ten extra points. The first one to get one hundred points wins.



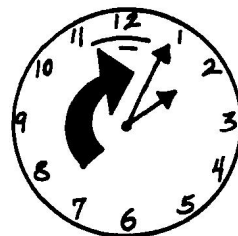
14. We tested it last week on twelve- to fifteen-year-olds: 上周我们在12—15岁的孩子中试验过这项游戏。“We tested it on them” means “We tried it with them”.
15. they found it to be = for them it was ... 他们觉得, 他们发现。
16. shuffle the deck: to mix the cards. 洗牌。



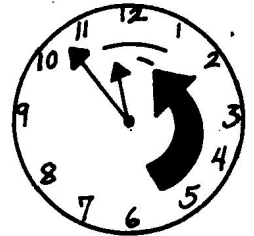
17. lay : put; place. 放置。过去式和过去分词都是 laid。注意 lie (躺)的过去式也是 lay。
18. face down: with the front side down. 正面朝下。



19. face up: with the front face up. 正面朝上。
20. stand: : 架子, 台子。
21. counterclockwise: 逆时针方向。顺时针方向是 clockwise。
22. using as many letters as possible: 用的字母越多越好。as ... as possible 意思是“尽可能……”。



clockwise



counterclockwise

Michelle: That's easy.

Susan: OK, let's go around the table²³. You first, Audrey.

Audrey: *[She gets up and points to the letters on the stand.]* Chest—c-h-e-s-t.



Susan: Good. That's five points. Next, Nicole.

Nicole: *[She also gets up and points to the letters.]* Three—t-h-r-e-e.

Susan: OK. That's five points also. It's your turn²⁴, Shirley.

Shirley: *[She also gets up to make a word.]* Creep—c-r-e-e-p.



Susan: Creep.²⁵ That's another five-letter word. Five points. So far²⁶, you're all tied²⁷.

Harry: *[He calls out his word.]* Sheet—s-h-e-e-t-sheet.

Susan: Sheet is a five-letter word. Michelle, your turn.

Michelle: *[She calls out her word.]* Cheese—c-h-e-e-s-e.

Susan: Terrific! Michelle wins with a six-letter word, plus she gets an additional²⁸ ten points for a total of sixteen points. How are you enjoying the game so far?

Michelle: I think it's too easy.

23. Let's go around the table. 让我们顺着桌子来(做这游戏)。这里的 go 意思是“进行”。不要把这里的 go around 理解为“围绕……”。

24. It's your turn. 该轮到你了。与 turn 一起使用表示“轮流”的词组还有: take turns, get a turn, in turn 等。

25. creep: 爬行。

26. so far: 到现在为止。

27. You're all tied. You all have the same score, or number of points. 你们的得分一样,你们不分胜负。英文的 tie 可以作动词用,意思是“与……打成平局”。

28. additional: extra. 额外的,附加的。



Susan: Too easy?
 Harry: Michelle!²⁹
 Susan: It's OK, Harry. Michelle is quite right. She just said it's too easy.
 Harry: Well, I like the game.

[Everyone laughs.]

Mother: I enjoyed lunch, Susan.³⁰ Thank you so much, but we have to get going³¹ to meet the rest of the troop³² at two o'clock at the museum.

Susan: Oh, it was nice meeting all of you³³. I hope you have a wonderful time at the Museum of Natural History. [She walks them to the door.]

Harry: Good-bye, everybody. Have a good time.

Girls: Bye.

Harry: [to Mrs. Cooper] See you in front of³⁴ the museum at five o'clock.

Mother: Oh, OK. Thanks, Mr. Bennett. That'll be fine. And thanks again for the lunch and for the game.

Michelle: Good-bye, Susan. It's not a bad game. It's just... slow.

Susan: Just slow. You helped save our company a lot of money. Bye-bye.

[Michelle and her friends leave with Mrs. Cooper.]

Harry: You are wonderful with kids.³⁵

Susan: I am.

Harry: Isn't there a conversation that we have to finish?³⁶

[Susan smiles.]

END OF ACT II

29. Michelle! 这里表示 Harry 责备 Michelle.

Michelle 说 Susan 给她们玩的游戏太简单了, Harry 认为她这样说不礼貌, 所以叫她的名字, 以示责备。



30. I enjoyed lunch, Susan. 这顿午饭真好, Susan。在别人请吃饭后, 一般要表示吃的好, 以示感谢。

31. get going: to start to leave. 开始上路。

32. troop: a group of Girl Scouts or Boy Scouts with an adult leader. 童子军队伍。

33. It was nice meeting all of you. 很高兴见到你们各位。这句话相当于 It was nice to meet all of you.

34. in front of: 在……前面。注意把这个词组与 in the front of 区别开来。In the front of 意思是“在……的前部分”。例如: The teacher is in the front of the classroom. 老师在教室的前面(在教室里)。The teacher is in front of the classroom. 老师在教室前面(在教室外面)。

35. You are so wonderful with kids. 你对小孩真有一套。

36. Isn't there a conversation that we have to finish? 我们不是有话没说完吗?